

全球百所大学英语习语专用教材

到美国生活去

——朗文必备英语习语

THE



IDIOM

ADVENTURE



(美) DANA WATKINS

殷明玉 冯 鏊

長 春 出 版 社



THE
IDIOM
ADVENTURE

FLUENCY IN
SPEAKING AND
LISTENING

原著 (美) DANA WATKINS

翻译 殷明玉 冯 镔

長 春 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

朗文必备英语习语：到美国生活去 / (美) 沃廷斯 (Watkins, D.) 编著. 殷明玉等译. —长春：长春出版社，2004.8

书名原文：The Idiom Adventure

ISBN 7-80664-691-4

I. 朗... II. 沃... III. 英语，美国—社会习惯语 IV. H313.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 026928 号

责任编辑：李 勇 封面设计：刘 洋

“The Idiom Adventure: Fluency in Speaking and Listening by Dana Watkins, Chinese Translation © 2001 by Pearson Education, Inc., publishing as Addison Wesley Longman, Inc. Translated by permission.

Original copyright The Idiom Adventure: Fluency in Speaking and Listening © 2001 by Addison Wesley Longman, Inc. A Pearson Education Company. All rights reserved.”

此书乃培生教育出版亚洲有限公司特为中国大陆地区发行的特别版，仅限于中国大陆境内销售，此特别版不能在香港、澳门特别行政区，中国台湾地区和中國大陸地区以外销售发行，凡于以上地区发行销售或购买，均属侵权行为，此书之版权持有者保留追究权利。

本书封面贴有 Pearson Education (培生教育出版集团) 激光防伪标签，无标签者不得销售。

长春出版社出版

(长春市建设街 1377 号 · 邮编：130061)

网址：<http://www.cccbs.net>

业务电话：8563443 发行电话：8561180

长春大图视听文化艺术传播中心设计制作

吉林省吉育印业有限公司印刷

新华书店经销

787×1092 毫米 16 开本 12.25 印张 250 千字

2004 年 8 月第 1 版 2004 年 8 月第 1 次印刷

定价：28.50 元 (含一盘磁带)

CONTENTS

1 CAREER 1

a breeze/ couch potato/ count on someone or something/ do something for a living/ have a green thumb/ leave well enough alone/ make something from scratch/ run-of-the-mill

2 DEBATE 14

a piece of cake/ kick the habit/ lighten up/ out of step/ see red/ to each his own/ up in arms/ work oneself into a lather

3 LOVE 29

come out of one's shell/ go out of one's way/ hang out/ knock one's socks off/ not one's cup of tea/ pick up the tab/ turn down/ what makes someone tick

REVIEW I: CHAPTERS 1—3 43

4 RESOLUTIONS 45

get the lead out/ go with the flow/ have time on one's hands/ on a roll/ run late/ stay on track/ take something lightly/ up to someone

5 CRIME 59

beg to differ/ get something/ get to the bottom of something/ hand it to someone/ on Easy Street/ pay the price/ pull the wool over someone's eyes/ see right through someone or something

6 STRANGE STORIES 73

create a stir/ eat one's words/ in a jam/ make fun of someone or something/ out of the blue/ play with fire/ take someone or something seriously/ throw caution to the wind

REVIEW II: CHAPTERS 4—6 87

7 ADVICE 91

chicken/ get over something/ go against the grain/ make no bones about it/ right up one's alley/ smart cookie/ way to go/ word of mouth

8 LAST WISHES 107

catch on/ cut the mustard/ earn one's stripes/ get carried away/ one's ship has come in/ out of the question/ upper crust/ window-shopping

9 PREDICTIONS 120

in one's blood/ look forward to something/ measure up/ nothing to sneeze at/ on the other hand/ put something on hold/ run in the family/ short on something

REVIEW III: CHAPTERS 7—9 133

10 SMALL TOWN, BIG CITY 136

down-to-earth/ for the birds/ get one's kicks/ go bananas/ grow on someone/ have a ball/ let something out of the bag/ tickle one's fancy

11 FAME 150

cream of the crop/ give someone a shot/ go to great pains/ have something down cold/ judge a book by its cover/ on the ball/ once in a blue moon/ one in a million

12 LAW AND MARRIAGE 164

be at the end of one's rope/ breathe easier/ face-to-face/ hold something over someone's head/ play second fiddle/ rock solid/ run like clockwork/ tightwad

REVIEW IV: CHAPTERS 10—12 179

APPENDIXES

Appendix A Glossary 181

Appendix B Answer Key To Reviews 191

CAREER

Idioms 习语

A BREEZE 很简单

COUCH POTATO 老泡在沙发上看电视的人

COUNT ON SOMEONE OR SOMETHING

指望某人或某事

DO SOMETHING FOR A LIVING

做某事以谋生

HAVE A GREEN THUMB

在园艺方面有特殊的才能

LEAVE WELL ENOUGH ALONE

满足于现状; 不思进取

MAKE SOMETHING FROM SCRATCH

用基本成份, 而不是现成的
半成品做某物(尤其是食品)

RUN-OF-THE-MILL 普通的, 平常的



No matter what you do for a living,
include music in your life.

 **BOEING**

I Learning the Idioms 习语学习

WARMING UP

Complete the following activities in pairs or small groups. Compare answers and discuss with your classmates. 与一位同伴或以小组形式完成下面的活动,比较一下彼此的答案并一起讨论。

1. Play the game Charades.
 - Choose a job (e.g., doctor, pilot, teacher). Do not tell your classmates what it is.
 - Role-play the job in front of the group without talking.
 - Your classmates try to guess your job.
 - The first student to guess correctly chooses and role-plays the next job.
2. Play the game What Am I?
 - Choose a job. Do not tell your classmates what it is.
 - Your classmates try to guess your job by asking yes/no questions. (Examples: Do you work in an office? Do you use a computer? Do you work with animals?)
 - The first student to guess correctly chooses the next job.
3. Choose five jobs. Write at least three things needed for each job. (Example: A fisherman needs a boat, a net, and a fishing rod.)
4. Describe your ideal job. Discuss the following questions.
 - What is your ideal job? Why?
 - How important is salary to you?
 - Do you prefer to be the boss, have a boss, or be your own boss? Why?
 - Do you prefer to work alone or with others? Why?
 - Do you prefer to work in one place or travel for work? Why?



GETTING TO KNOW THE IDIOMS

A. Listening for Understanding 听力理解

Listen to the TV game show *What's My Job?* Think about the following questions. Then discuss your answers in pairs or small groups. 听一听电视娱乐节目“我是做什么工作的？”，思考下面的问题，然后与一位同伴或以小组形式讨论这些问题。

1. What does Guest 1 do? Guest 2? Guest 3? Guest 4?
2. Which job do you think requires the most mental work?
3. Which job do you think requires the most physical work?
4. Who does Guest 4 have to depend on to do her job? Why?
5. Which job do you think is the best? Why?

B. Identifying the Idioms 辨认习语

The idioms listed below are used throughout the TV game show you just heard. Read the script of the TV game show on page 4. Underline the idioms. Number them on the list below in the order they occur. Try to guess the meaning of each idiom by looking at how it is used. 下面列出的习语都是在你刚才听到的节目中用到的，阅读第4页上该节目的文字稿，在习语下面划线，按照它们在文中出现的顺序给它们标上序号。通过观察每个习语是如何使用的，试着猜测每个习语的含义。

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| ___ a breeze | ___ have a green thumb |
| ___ couch potato | ___ leave well enough alone |
| ___ count on someone or something | ___ make something from scratch |
| ___ do something for a living | ___ run-of-the-mill |

What's My Job?

HOST: What do you do for a living? Are you a banker, a soldier, a priest, a teacher? Maybe a taxi driver, a dentist, a cowboy, a farmer? Or perhaps you are a librarian, an athlete, or a musician? Today, on What's My Job?, you will meet four people with different occupations. Can you guess what they do for a living? Listen to them tell you about their jobs. Then try to guess what they do. Good luck!

GUEST 1: Hi, everybody! I have a wonderful job, because I make things that everyone loves! I wear a tall white hat and an apron, and I work in the kitchen. I make everything from scratch; I never use mixes from boxes or cans. Of course, my customers think everything I make is delicious. Can you guess what I am?

GUEST 2: Other people may enjoy their run-of-the-mill jobs, but not me! I have the most interesting job in the world! If you want to do what I do, you must be very creative. I am always thinking, trying to find new ways of doing things. While I'm walking or even talking to someone, I am still thinking and thinking. What new thing can I make to solve a problem? Or how can I make something better? I can never leave well enough alone—I always have to improve things in some way. People count on me to make their lives easier and more efficient. Can you guess what I am?

GUEST 3: I chose this occupation because I don't like working in an office. I don't like to answer phones or go to meetings or dress in a suit. I like to work outside, with nature. It's wonderful to put my hands in the dirt and to make the world more beautiful. To do what I do, some people say you must have a green thumb. They think it's hard to make plants and flowers grow. But I think it's a breeze! For me, it's easy. And it feels so good to work outdoors. Can you guess what I am?

GUEST 4: My job is very exciting. We travel to different places where we set up a big tent for our big shows. I work with clowns and animal trainers. You could never do my job if you were a couch potato—you must be very physically active. You can't be afraid of high places either. Sometimes I have to climb way up high and jump off. I must count on my partners to catch me. I hope they don't miss! Can you guess what I am?

C. Getting the Meaning 得知其含义

Look at the underlined phrase in each of the following statements. Pay attention to how the idiom is used, and try to guess its meaning. You may also refer to the script of *What's My Job?* on page 4. Choose from the definitions below. Write the letter on the line. 看一看下面每一个陈述中的划线词组, 注意每个习语是如何使用的, 并试着猜测出其含义。你也可以参阅第四页上的文字稿。从下面的解释中选择正确的答案, 并将字母序号写在横线上。

- b 1. Amy is very active, but her husband is a couch potato.
 _____ 2. John is a pilot; flying is what he does for a living.
 _____ 3. I usually make cakes from mixes, but Becky always makes hers from scratch.
 _____ 4. I finished the math homework in ten minutes. It was a breeze!
 _____ 5. I can't prepare for the party alone. I'm counting on you to help.
 _____ 6. Have you seen Harriet's beautiful garden? She must have a green thumb.
 _____ 7. That restaurant serves run-of-the-mill food. It's nothing special.
 _____ 8. Your painting looks fine! Why don't you leave well enough alone?

- a. to depend on someone or something
 b. someone who spends a lot of time sitting and watching TV
 c. to make something (especially food) with basic ingredients, rather than from a prepared mix
 d. to do something as one's job
 e. to have a special talent to make plants grow
 f. to be satisfied with things as they are; to not try to improve things
 g. very easy
 h. ordinary; average

PRACTICING THE IDIOMS 习语练习

D. Choosing the Best Answer 选择最佳答案

Listen to each statement. Read the sentences below. Choose the sentence that best matches the statement you heard. Circle a or b. 听一听每个陈述, 阅读下面的句子, 选出与你听到的陈述意思最相近的句子, 用圆圈将其圈起来。

1. a. Brett watches a lot of television.
 (b) Brett wants his children to be more active.
2. a. The Harrisons depended on the firefighters.
 b. The Harrisons knew how many firefighters would come.

3. a. For Evelyn, dancing is easy.
b. Evelyn dances like the wind.
4. a. Kent lost money because he couldn't stop gambling.
b. Kent had good luck gambling in Las Vegas.
5. a. Al wants to buy something that runs.
b. Al wants to buy something special.
6. a. Ellen's roses were green.
b. Ellen grew beautiful roses.
7. a. Almost everything Stewart cooks comes from a can.
b. Stewart did not use a mix when he made lasagna.
8. a. Tony earned money by playing football, and then he opened a restaurant.
b. Tony always ate at a restaurant after playing football.

E. Retelling the Story w 复述

Read the script of *What's My Job?* on page 4 again. The sentences below refer to statements in that script. Restate the sentences, using the appropriate idioms. Try to write them without looking at the script again. 再看一遍第四页上的“我是做什么工作的”的文字稿, 下面的句子参考了文字稿中的陈述, 使用适当的习语重新陈述每个句子, 试着不看文字稿, 将句子写下来。

1. What kind of job do you have?

What do you do for a living?

2. Guest 1 makes all his food from basic ingredients.
-

3. Some people may like ordinary jobs, but not Guest 2.
-

4. Guest 2 is not satisfied if she doesn't try to improve things.
-

5. Everyone depends on Guest 2 to make life easier.
-

6. To do Guest 3's job, you must have a special ability to make plants grow.
-

7. Guest 3 thinks his job is easy.
-

8. You can't do Guest 4's job if you spend a lot of time just sitting and watching television.

9. Guest 4 depends on her partners to catch her when she jumps from high places.

F. Putting the Idioms into Practice 习语应用

Imagine that you have an interview for a job at a bakery. Read the manager's questions. Answer the questions, using the idioms indicated. Change the form of the idioms as needed to fit your answers. 假设你参加一份应聘面包师的面试,看一看经理提出的问题,使用所给出的习语回答问题,你可以改变习语的形式以回答问题。

MANAGER: Can you tell me about your last job?

YOU: I had a run-of-the-mill job. I worked in a factory.

1. run-of-the-mill

MANAGER: We don't want to hire lazy people. How would you describe yourself?

YOU: _____

2. couch potato

MANAGER: We're always trying to make new pastries, so you must have some experience working in a kitchen. Do you enjoy cooking?

YOU: _____

3. make something from scratch

MANAGER: We also have some popular recipes that we don't want to change. Will that be a problem?

YOU: _____

4. leave well enough alone

MANAGER: Can we depend on you to arrive on time and work hard?

YOU: _____

5. count on someone

MANAGER: Do you think you can do this job?

YOU: _____

6. a breeze

MANAGER: What kind of career would you like to have?

YOU: _____

7. do something for a living

MANAGER: Do you have any hobbies or special interests outside of work?

YOU: _____

8. have a green thumb

II

Finding the Idioms in Ads

在广告中找习语


INTERPRETING THE ADS 解读广告

Look at the following ads. Determine what is being advertised. Find the featured idiom in each ad and review its meaning. Then answer the questions. 看下面的广告,确定一下做广告的商品是什么,找到每一广告中所出现的习语并复习其含义,然后回答问题。

- 1983 "From the road to the roof it's laced with intriguing tidbits and thoughtful touches." *Car and Driver*
- 1984 "The new front-drive Camry 4-door sedan offers comfort, quality, and interior space in generous portions." *Motor Trend*
- 1985 "Most trouble-free new car in America."* *J.D. Power and Associates*
- 1986 "Best Buy" *Consumers Digest*
- 1987 "If the world's auto manufacturers were only allowed to build one car to satisfy the needs of all car buyers everywhere, the Camry would be the logical choice." *Motor Trend*
- 1988 "The Camry is everything a family car should be." *Car and Driver*
- 1989 "Family Car of the Year." *Family Circle Magazine*
- 1990 "Most trouble-free compact car in America three years in a row."* *J.D. Power and Associates*
- 1991 "Ranked in J.D. Power and Associates Top Ten models in Initial Quality."* *J.D. Power and Associates*
1992. WE JUST COULDN'T LEAVE WELL ENOUGH ALONE.

1. Quotes from different magazines are at the top of the ad. What do they say?
2. Calling the car all-new suggests that it has been changed. How does this relate to the slogan We just couldn't leave well enough alone?
3. What is the message of this ad?

THE ALL-NEW 1992 CAMRY



J.D. Power and Associates 1985, 1986, 1988, 1989 and 1990 Initial Quality. Surveyed based on owner's reported problems during the first 90 days of ownership. List 1,000 CO-TOYOTA for a breakdown. *Based on your nearest J.D. Power Initial Quality. © 1991 Toyota Motor Sales, U.S.A., Inc.

"I love what you do for me."
TOYOTA

Reprinted with the permission of Toyota Motor Sales, U.S.A. Inc.

1. What is a couch potato?
2. Small fry means “children.” Explain the slogan Prevent couch potatoes while they’re still small fries.
3. What is the usual meaning of fries? What are french fries made from?

PREVENT COUCH POTATOES WHILE THEY'RE STILL SMALL FRIES.



Now is the time to teach your kids good habits. Like eating low-fat, low-cholesterol foods. And getting plenty of exercise. You might save wear and tear on their hearts. And on your chair. You can help prevent heart disease and stroke. We can tell you how. Call 1-800-AHA-USA1.

American Heart Association 

This space provided as a public service. ©1993, American Heart Association

© Reproduced with permission, *Prevent Couch Potatoes While They're Still Small Fries*, 1993. Copyright American Heart Association.



NOW YOU CAN MAKE YOUR COOKTOP FROM SCRATCH, TOO.

INTRODUCING THE NEW KITCHENAID® CREATE-A-COOKTOP SYSTEM. THE INGREDIENTS: ELECTRIC GRILL, TWO-BURNER SEALED GAS UNIT, ELECTRIC UNIT WITH TWO CAST-IRON ELEMENTS, GLASS CERAMIC RADIANT/HALOGEN UNIT, DOWNDRAFT VENT. IN YOUR CHOICE OF BLACK, WHITE, OR ALMOND.

MIX OR MATCH THE UNITS TO CREATE A COOKTOP THAT MATCHES THE WAY YOU COOK. CREATE ONE BIG COOKTOP. OR CREATE TWO SEPARATE COOKING STATIONS. CREATE A SEPARATE WARMING STATION. OR CREATE A SEPARATE GRILLING AREA. USE THE SLEEK DOWNDRAFT VENT OR AN OVERHEAD EXHAUST SYSTEM.

NO MATTER HOW YOU DESIGN IT, YOU'LL GET THE SAME PREMIUM QUALITY THAT HAS MADE KITCHENAID DISHWASHERS LEGENDARY.


TO START CREATING YOUR COOKTOP, JUST CALL THE KITCHENAID CONSUMER ASSISTANCE CENTER, 1-800-422-1230, FOR INFORMATION AND THE NAME OF THE DEALER NEAREST YOU.

KitchenAid
FOR THE WAY IT'S MADE.™

REPRODUCED EXCEPT FOR THE NAME OF THE DEALER © 1993 KITCHENAID

Reprinted with the permission of KitchenAid.


1. Describe the picture. What is being advertised?
2. How is this cooktop different from other cooktops?
3. Usually food is made from scratch. In what way can a cooktop be made from scratch?



Cooking Light
THE RECIPE FOR LIVING.

*Bound
to make
healthy living a breeze.*

Keep your issues of *Cooking Light* easily accessible with the *Cooking Light* Binder or Issue Case. Each is manufactured from heavy reinforced board to keep your magazines protected, and we've stamped both with the *Cooking Light* logo in metallic gold. Whether you choose cases or binders, you'll have a storage system that's durable and well-organized—keeping a full year (10 issues) right at your fingertips. To order your *Cooking Light* Binders or Issue Cases at \$9.95 each, just call the toll-free number listed below. Or send us your name and address, specifying your choice of binders or issue cases, along with a check or money order payable to *Cooking Light* Collection. It's that simple! Please add \$3.95 per order for postage/handling. Send your order today to: *Cooking Light* Collection, P.O. Box 830817, Birmingham, AL 35283-0817.

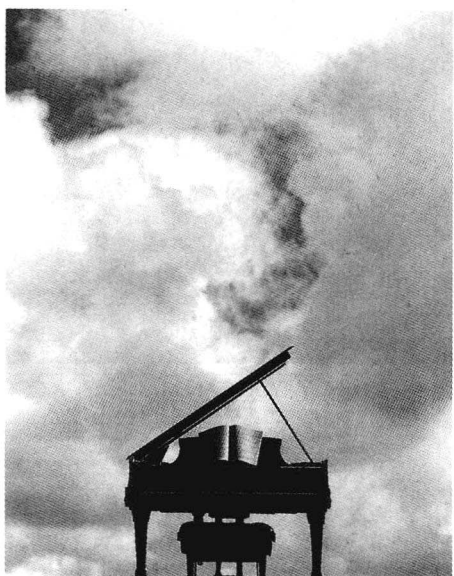


CALL 1-800-522-9476 TO ORDER


Reprinted with the permission of Southern Progress Corporation.

1. Bound to means “certain to.” How is the magazine, *Cooking Light*, certain to make healthy living a breeze?
2. Describe the picture. How does it relate to the idiom in this ad?

1. Describe the picture.
2. Boeing is a company that makes airplanes. However, it is not advertising airplanes in this ad. What do you think it's promoting?



No matter what you do for a living,
include music in your life.



Boeing controls all rights.

1. What is Jason Harrington's job? Does he need a green thumb to do his job?
2. The ad explains Jason Harrington's accident. He lost his thumb and two fingers. Doctors at USC University Hospital replaced his thumb with his big toe so that he could regain use of his hand. Explain the slogan Jason Harrington's green thumb is courtesy of his big toe.

In 1990, pistachio grower Jason Harrington had an accident that could have marred his life forever. He lost his thumb and two fingers. At first, the effect on his life was devastating. Although he went back to work on his family farm

JASON HARRINGTON'S GREEN THUMB IS COURTESY OF HIS BIG TOE.

immediately, skills like using tools, driving the tractor, even throwing a baseball—his lifelong passions—were nearly impossible.

"I'll never forget taking him hunting after the accident," his father, Lee Harrington says. "I had to help him button his clothes. That's a hard thing for a young man to take."

Thankfully, Jason's USC physician Dr. Stephen Schuller referred him to Dr. Randy Sherman at USC University Hospital, the private teaching hospital for the USC School of Medicine. Here, he met the microsurgery team led by Dr. Sherman, and together they decided on a toe-to-thumb transfer. In this demanding procedure, a toe is transferred surgically to replace a thumb, matching identical tissue needs, from tendon to nail and joint to fingertip.

Today, Jason works his family's farm as skillfully as ever. His dad says, "Last summer, Jason and his brother Roy planted a hundred acres, complete with underground irrigation. He's doing great."

This is just one of our success stories at USC University Hospital, where we've built a unique staff of doctors, nurses and specialists from around the world. In a warm, caring, state-of-the-art setting, these experts are helping people live better lives every day. To find out more, ask your physician or call 1-800-93-USC-MD.



USC UNIVERSITY HOSPITAL
Richard K. Egan, M.D., Ph.D.
USC University Hospital, 1675 University Blvd., Los Angeles, CA 90032
Tel: 213-746-1000 • Fax: 213-746-1001

Reprinted with the permission of USC University Hospital.

THINKING ABOUT THE ADS

Review the ads in this chapter. Choose the one that you like best. Complete the following statements based on that ad. 回顾一下本章出现过的广告, 挑出你最喜欢的一个, 然后完成下面的陈述。

1. The ad that I like best is . . . because
2. I think Americans would like this ad because
3. It is important to many Americans to
4. Other examples in American life that show how Americans feel about this value are
5. People from my country would/would not like this ad because

III Audioscript and Answer Key

译文

我是做什么工作的？

主持人：你靠做什么养活自己？你是一位银行家，一位士兵，一位神父，还是一位教师？或者你是位出租车司机，一位牙医，一个放牛娃，或者一位农场主？可能你是一位图书管理员，一名运动员或者一位音乐家？今天，在我们的“我是做什么工作的”中，你将遇到四位从事不同职业的人，你能猜出他们以什么谋生吗？听听他们对自己所从事的工作的陈述，然后试着猜猜他们都是做什么的，祝你好运！

嘉宾 1：嗨，在座的各位！我拥有一份美妙的工作，因为我制作每个人都喜欢的东西。我头戴一顶白色的高帽，腰上扎着围裙，我在厨房工作。我用最基本的原料制作物品，我从不使用盒装或罐装的半成品。当然，我的顾客们认为我做的一切都那么好吃，你能猜出我是从事什么工作的吗？

嘉宾 2：其他人可能会喜欢他们所从事的普通工作，但是我可不是！我从事着世界上最有趣的工作！如果你想从事我所做的工作，你必须具有创新精神。我总是在思考，试图找到做事情的新方法。当我在走路甚至与人交谈时，我一直在思考、思考……，我能做出什么新玩意以解决问题呢？或者我怎么能使物品变得更好呢？我从不满足于现状——我总是想办法以某种方式对事物进行改进。人们指望我使他们的生活更便利，更有效率，你能猜出我的工作吗？

嘉宾 3：我之所以选择这一职业是因为我不喜欢在办公室里工作，我不喜欢接听电话、出席会议以及穿着西服。我喜欢在室外工作，与大自然在一起，将双手伸进土里并使这个世界变得更美的感觉真是太棒了。为了做我所做的事情，人们都说我一定在园艺方面有特殊的才能，他们认为使树木和花卉生长太难了。但是我认为这太简单了，对于我来说，这很容易做到。在室外工作的感觉太好了，你能猜出我是做什么的吗？

嘉宾 4：我的工作令人兴奋。我旅行到不同的地方，在那里，我们要为我们的大型表演搭建大帐篷，我与小丑们和训兽员们一起工作。如果你是个将大量时间花在看电视上的人，你绝对无法从事我所做的工作——你的身体必须非常灵活，你也不能害怕登高。有时我必须爬到很高处并跳下来，我必须指望我的同伴接住我，我希望他们不要没接住我！你能猜出我的职业吗？